



# Quick E-Tips



INTERNATIONAL  
ADVANTAGE

January 2006

Gracias por subscribirte a este boletín patrocinado por International Advantage™ - Dirigiendo a través de las culturas. Cada mes te ofrecemos tips que ayudarán a tu equipo y a tu organización, especialmente a los que trabajan en ámbitos de diversidad cultural, a realizar sus objetivos empresariales.

## Tema del mes: ¿Quién está Dentro (o Fuera) de tu Burbuja Espacial?

El mes pasado asistí a un fenomenal Festival Navideño de Mariachi\*.

Imagínate que tú estabas ahí...

Llegamos en los últimos minutos antes del inicio del programa, y nos damos cuenta de que nuestros asientos se encuentran en medio de una hilera larga. Las otras personas ya están cómodamente sentadas. Empezamos a dirigirnos hacia nuestros lugares, pasando por las rodillas de la gente, diciendo "Con permiso... Disculpen..."

Ahora bien, ¿cómo te imaginas pasando por esa hilera? ¿Dando la espalda o la cara a los que ya están sentados?

En algunas culturas, se valora mucho el "espacio". Es decir, las personas prefieren mantener una cierta distancia entre sí mismas y los demás – una burbuja espacial más grande. Si te imaginas en el concierto de mariachi dando la espalda a los que ya están sentados, has optado por concederles cierto grado de "privacidad".

En el otro extremo de la escala cultural se reconocen pocas fronteras personales – una burbuja espacial menos grande. En el concierto de mariachi, te imaginarías pasando junto a la gente sentada dándole la cara. Valoras la cercanía en las relaciones humanas, así como el contacto con los demás, aunque no los conozcas.

Se manifiesta esta clase de diferencia cultural (conocida como "proxemia") en nuestras interacciones transculturales cotidianas. La experimentamos cuando hablamos cara a cara con otra persona y sentimos que nuestro interlocutor está o demasiado cerca o demasiado lejos. Cuando acabamos pensando en estas diferencias en vez de en lo que se está diciendo, ¡nos distraemos! Se trata de "ruido cultural". El "ruido cultural" estorba porque gastamos nuestra materia gris considerando las conductas culturales diferentes en vez de concentrarnos en el mensaje del que habla.

La mejor manera de eliminar el "ruido" es ampliando los parámetros en los que te sientes cómodo (en vez de quedarte deseando que la otra persona se comportara de otra manera).

## Tips: Qué hacer cuando sientes que alguien ha "invadido" tu espacio o se mantiene demasiado alejado de ti (¡y quieres superar la incomodidad!):

Reconoce para ti mismo lo cómodo (o incómodo) que te sientes al encontrarte demasiado cerca o lejos de la otra persona. Esto es un reflejo de tu cultura y tus preferencias personales.

Ponte como reto el mantenerte dentro del área de comodidad de la otra persona (y no dentro de la tuya).

Felicítate por mantenerte más cerca (o más alejado) de lo que estás acostumbrado. Si lo

prácticas conscientemente, podrás llegar a manejar una gama más amplia de opciones proxémicas.

\* El Festival del Mariachi se organiza cada año por Elias Entertainment ([www.eliasentertainment.com](http://www.eliasentertainment.com)). Entre los artistas que se presentaron estaba el Mariachi Vargas, en definitivo lo más sobresaliente para mí. El Mariachi Vargas es el más antiguo de los que aún están activos—tiene 108 años de existencia. Se fundó en el sur de Jalisco. (Visita [www.mariachivargas.com.mx](http://www.mariachivargas.com.mx) para encontrar la historia del mariachi, un calendario de presentaciones y algunas canciones de muestra.)

### **Buscando anécdotas (¡y ofreciendo recompensa!)**

Apenas si lo puedo creer. Ya tenemos más de dos años enviando nuestros E-Tips. Nos han retroalimentado de manera estupenda, lo que nos alienta a seguir mes tras mes. Ahora queremos que compartas anécdotas de cómo has utilizado nuestro material, para agregarlas a nuestro sitio en 2006. ¿Cómo utilizas nuestros tips? ¿Qué has aplicado después de escuchar una de nuestras presentaciones? ¿Tienes una anécdota que puedas compartir? ¿Tal vez una de “antes y después”? ¿Cómo han funcionado para ti estas herramientas? ¿Qué pasó? ¡Cuéntanos una historia! Nos encantaría agregar tu aportación a nuestro sitio. Y si utilizamos tu anécdota, te regalaremos un vale para comprar en una de tres tiendas-- ¡tú escoges cuál! De antemano, ¡muchas gracias!

### **¿Quieres imprimir, reenviar o repartir este Quick E-tip?**

¡Con toda confianza, circúlalo! Lo único que te pedimos que es dejes adjuntos nuestro nombre y los datos para contactarnos. ¡Gracias!

To your continued success around the globe,

Lisa

Lisa Koss  
International Advantage™ - Leading Across Cultures™  
Consulting, Facilitation, Training  
Phoenix, Arizona U.S.A.  
Direct: +1 - 623-516-2482  
[www.intladvantage.com](http://www.intladvantage.com)  
[lisakoss@intladvantage.com](mailto:lisakoss@intladvantage.com)